

**America was a series of British colonies on the east coast of the present-day United States.**

امريكا كانت سلسله من المستعمرات البريطانيه ..

**american literary tradition begins with the tradition of English literature.**

الادب الامريكي بدا من مروه الادب البريطاني .

**Captain John Smith to be the first American author, when he wrote The General Historie of Virginia**

الكابتن جون سميث هو اول كاتب امريكي .. كتب تاريخ فيرجينيا و ....

**Michael Wiggleworth was known for his best selling poem The Day of Doom.**

في الشعر مايكل ويقلورث اشتهر بقصيدته الاكثر مبيعا ذا دي اوف دوووم .

**American literature has a relatively short but colorful history.**

تاريخ الادب الامريكي قصير نسبيا لكن منوع .

**The first widely read American author was Benjamin Franklin,**

اول كاتب امريكي كتاباته هي الاكثر قراءة هو بينجامين فرانكلين .

**helped shape ideas of what it means to be an American.**

كتابات بينجامين فرانكلين ساعدت في تقديم فهم اكبر لمعنى ان تكون امريكيا .

**Washington Irving (The Legend of Sleepy Hollow) was the first**

**American to gain an international literary reputation.**

واشنطن ايرفينق هو اول كاتب امريكي ينال شهره عالميه .

**Walt Whitman and Emily Dickinson broke from poetic tradition and**

**brought a sense of individuality to the nation's literature.**

والت ويطمان وايميلي ديكنسون كسروا قيود التقاليد الشعريه القديمه واوجدوا حس الانفراديه

على ادب الامه .

**The modernists of the 1920s and 1930s produced such talents as F.**

**Scott Fitzgerald and Ernest Hemingway.**

الحدثه في العشرينات والثلاثينات انتجت مواهب مثل فيتزجيرالد وايرنست همبقواي .

**American literature like American history, although short, however,**

**still full of glories and shining masterpieces and writers.**

الادب الامريكي مثل التاريخ الامريكي قصير لكنه مليئ بالمجاد والاعمال الادبيه الرائعه .

**American literature is part of world's literature, however, it always**

**has its unique flavor that cannot be easily ignored.**

الادب الامريكي هو جزء من الادب العالمي ومع ذلك فله من التميز مايجعله من الصعب تجاهله

history of American literature can be divided into six parts, orderly, colonial period, romanticism, realism, naturalism, modernism and post-modernism.

تاريخ الادب الامريكي مقسم الى ست مراحل :

فترة الاستعمار - الرومانسيه - الواقعيه - الطبيعيه - الحدائثه - مابعد الحدائثه.

American literature in its true sense did not begin until 19th century,

الادب الامريكي لم يبدأ بمعناه الحقيقي الا في القرن ال19

colonial period as a preparatory introduction to American literature.

فترة الاستعمار ممكن ان نعتبرها مقدمه للادب الامريكي .

American literature is the written or literary work produced in the

area of the United States and its preceding colonies.

تعريف الادب الامريكي

المحاضره الثانيه:

Colonial American literature is writing that emerged from the original

U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.

تعريف الادب الامريكي فترة الاستعمار.

It was largely influenced by British writers

في البدايه تاثر كثيرا بالكتاب البريطانيين .

created to inform people about colonial life, religious disputes and

settlement issues.

الهدف من البدء في انتاجه هو الاعلام عن الاستعمار و...

Colonial American literature includes the writings of Mary

Rowlandson, William Bradford, Anne Bradstreet and John Winthrop.

اهم كتاب فترة الاستعمار.

One of the major characteristics of Colonial American literature is its

historical aspects

اهم خاصيه في الادب فترة الاستعمار هو الجانب التاريخي.

John Smith and William Penn.

ايضا من اهم كتاب فترة الاستعمار .

Colonial American literature is characterized by the narrative

اهم ماميز الكتابه في فترة الاستعمار هي الاسلوب السردى او الراوى..

Mary Rowlandson's narrative account,  
قصة ميرى رولاندسون مثال للسردية في ادب فترة الاستعمار.

Rowland's story is categorized as an autobiography and a captivity  
narrative.

قصة ميرى صنفت على انها سيره ذاتيه وروايه تحكي اسر واحده من المستعمرين من قبل  
الهنود الحمر السكان الاصليين .

Religion

الدين خاصيه اخرى للادب الامريكي في فترة الاستعمار

The Puritans

هم المتشددون الذين كانت كتاباتهم عن الدين في تلك الفترة

"life was a test"

شعار الكتابه الدينيه التي دعت الى عبادة الرب في تلك الفترة.

Many of the Puritan works were written in poetry form.

الكثير من اعمال البيوريتان " المتشددون الدينيين " كانت في صيغة شعر.

Anne Bradstreet's poetry,

good examples of religious texts of the era.

النصوص الشعريه الدينيه لأن برادسترييت خير مثال لتلك الفترة.

In the 18th century, the Enlightenment showed a great shift in Colonial  
American literature

في القرن الثامن عشر حصلت صحوه احدثت تحول كبير من الادب الديني الى الادب المعتمد  
على العلوم والاجتماع و....

seeking to replace religion with reason.

اعمال فترة الانلايتنق تهدف الى احلال المنطق بدل الدين.

"The Autobiography of Benjamin Franklin"

من اهم اعمال تلك الفترة.

The American Revolution had a large part to play in the shifting of  
ideas.

الثوره الامريكيه لعبت دورا كبيرا في تغيير الافكار .

: المحاضره الثالثه

...الرومانسيه

The European Romantic movement reached America in the early 19th  
century.

الحركه الرومنسيه في اوربا الهمت الحركه الرومنسيه في امريكا ووصلت الى امريك في

بداية القرن الـ19

American Romanticism was just as multifaceted and individualistic as it was in Europe.

. الحركة الرومنسية في امريكا مثلها في اوروبا كانت فريده ومتعددة الواجه

اهم مبدأ في الحركة الرومنسية .. الطبيعه فيها خير بس المجتمع البشري مليئ بالفساد "  
الكورريشن

Romanticism became popular in American politics, philosophy and art.

.شملت الرومنسية في امريكا السياسه والفلسفه والفن

The Romantics rejected rationalism and religious intellect.

. الرومنسية رفضت الفكر الواقعي المنطقي والديني

It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained.

. انطبقت على المعارضين للكالفينيزم ، اي الايمان بحتمية القدر

The Romantic movement gave rise to New England **Transcendentalism**

.الرومنسية ادت الى ظهور ال... في نيو انكلاند

**Transcendentalism** which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe.

.تعريف ال... بانها تقلل من احتمالية وجود علاقه بين الرب والكون

presented the individual with a more personal relationship with God.

.قدمت الرومنسية علاقه الفرد بربه بخصوصيه اكثر

Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion,

.ال...والرومنسية انطبقت على الامريكان بطريقه متشابهه

privileged feeling over reason

هيمنة الاحساس على المنطق

individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom.

.هيمنة حرية الفرد في التعبير على قيود العادات والتقاليد

It encouraged the rejection of harsh, rigid Calvinism,

.شجعت على رفض الكالفينيزم القاسيه والرجعيه

promised a new blossoming of American culture.

.وعدت بحضاره امريكيه مزدهره جديده

American Romanticism embraced the individual

الرومنسية الامريكيه تبنت الفرد

rebelled against the confinement of neoclassicism and religious tradition.

.ثارت على التصنيف المبني على الارث الديني

created a new literary genre

. خلقت نوعا جديدا من الادب

Novels, short stories, and poems replaced the sermons and manifestos

of yore.

الروايات والقصص القصيره والشعر حلت محل الخطب والبيانات القديمه.

personal, intense, and portrayed more emotion

.خصائص الادب الرومنسي ، شخصي ، حسي وملئى بالعاطفه

America's preoccupation with freedom became a great source of motivation for Romantic writers

.الانشغال الامريكي بالحريه اصبح مصدرا قويا لتحفيز كتاب الرومنسيه

spoke to a wider audience

ادب الرومنسيه توجه الى شريحة اكبر من الجمهور

increase in female authors and also female readers.

. شهدت فترة الرومنسيه في الادب الامريكي زياده في الاناث من الكتاب والقراء

Poe, Emerson, and Hawthorne

.اهم من مثلوا الحركه الرومنسيه

Poe's poetry has that happy, lyrical, and metrical verse.

.شعر بو كان سعيد وغنائي وموزون

"The Raven"

.. قصيدة ذا رافين عن الغراب

"nevermore."

.هذه العبارة يرددها الغراب ردا على اسئلة الرجل

This event would never occur in real life, which makes the poem Romantic.

. الاحداث في قصيدة ذا رافين لايمكن ان تحدث في الواقع لذا تعتبر رومنسيه

In "Self Reliance," Emerson espouses the ideas of Transcendentalism.

.في " سيلف ريليانس " يتبنى ايميرسون افكار التسامي او التعالى

Discussing abstract ideas without translation to real life is Romantic as well.

.مناقشة افكار مجردة لاتترجم على ارض الواقع يعتبر رومنسيه

they are a diverse group of individuals varying from different

backgrounds and styles, but one thing that they had in common was

that they were all individualistic minded writers.

.تعريف كتاب الحركه الرومنسيه

assumption that the natural world was inherently good, while human society was filled with corruption

: المحاضره الرابعه

:: الواقعيه

**American realism was an early 20th**

ظهرت الواقعيه في بداية القرن الـ 20

**an attempt at defining what was real.**

. مبدأ الرياليزم : توجه الى تجسيد الواقع

**"realism" encompasses the period of time from the Civil War to the turn of the century**

. فترة الواقعيه من الحرب الاهليه الى مطلع القرن

**Amy Kaplan has called realism a "strategy for imagining and managing the threats of social change"**

. الاسم الذي اطلقتها ايمي كابلان على الواقعيه

**Realism was a movement that encompassed the entire country**

الواقعيه شملت القرن باكملة

**W. D. Howells**

من اهم كتاب الواقعيه

**loose and somewhat equivocal.**

مصطلح الواقعيه فضفاض المعنى وغير محدد او حاسم

**began as a reaction to and a rejection of Romanticism**

الواقعيه بدأت كرد فعل رافض للرومنسيه

**The movement was centered in fiction, particularly the novel.**

. تركزت الواقعيه اكثر في الخيال وبشكل اخص الروايه

**The realist concerns himself with the here and now**

مبدأ كتاب الواقع : هنا و الآن

:: الخامسة

**became popular in late-nineteenth-century America and is often associated with literary realism.**

. اشتهرت في اواخر القرن الـ 19 وارتبطت بالواقعيه

**The term naturalism was initially coined by Emile Zola,**

اول من اطلق اسم الطبيعيين ايميلي زولا كاتبه فرنسيه

**key figure in the development of French literary naturalism.**

. ايميلي زولا تعتبر هي التي طورت الطبيعيه الادبيه في فرنسا

**combination of realism and romanticism**

الادب الامريكي مزيج بين الواقعيه والرومنسيه

**American form is heavily influenced by the concept of determinism—the theory that heredity and environment influence determine human behavior.**

يعتقد النقاد ان الشكل الامريكي في الادب تآثر بالحتميه "ديتيرمينيزم" نظرية ان البيئه والوراثه تحدد السلوك البشري

**naturalism is often associated with realism**

غالبا ماترتبط الواقعيه بالطبيعيه

**instead of free will, a naturalist depicts a character's actions as determined by environmental forces**

. تبني الطبيعيون مبدأ أن السلوك البشري تحكمه عوامل البيئة وليس الإرادة الحرة

**in the late nineteenth century, industrialization, urbanization, mechanization, and an influx of immigrants from all over the world resulted in extreme changes on the American landscape.**

عوامل أدت إلى تغيير في الساحة الأمريكية

**fight for survival—man against nature and man against society; violence; the consequences of sex and sex as a commodity;**

موضوعات تناولتها الطبيعيه

**depressing, slice-of-life documentations of sad, unfulfilled lives**

الطابع الذي اتسمت به القصص القصيره في تلك الفتره  
. وثائق كئيبه وتشرحيه للحياة الحزينه التي لم تتحقق

**type of literature that attempts to apply scientific principles of objectivity and detachment to its study of human beings.**

تعريف الطبيعيه في الادب الامريكي

**Unlike realism, which focuses on literary technique, naturalism implies a philosophical position:**

الاختلاف بين الواقعيه والطبيعيه

**Naturalistic writers believed that the laws behind the forces that govern human lives might be studied and understood.**

مبدأ الطبيعيه

**Naturalistic writers thus used a version of the scientific method to write their novels;**

. الطبيعيون يستخدمون منهجا علميا في كتابة الروايات

**they studied human beings governed by their instincts and passions as well as the ways in which the characters' lives were governed by forces of heredity and environment.**

الطبيعيون يدرسون البشر الذين تتحكم بهم رغباتهم وغرائزهم كما تتحكم بحياتهم ايضا قوى الوراثة والبيئه.

**George Becker's naturalism's philosophical framework can be simply described as "pessimistic materialistic determinism."**

. عبارة جورج بيكر الشهيره

**The naturalistic novel usually contains two tensions or contradictions:**

.. الروايه الطبيعيه عادة تحتوي على امران متناقضان

**The first tension is that between the subject matter of the naturalistic novel and the concept of man which emerges from this subject matter**

اول تناقض او تنش

**The second tension involves the theme of the naturalistic novel.**

ثاني تنش

**they are conditioned and controlled by environment, heredity, instinct, or chance.**

الكاتب الطبيعي يصف شخصياته بأنها تحكمها البيئه ، الوراثة ، الغريزه والصدفه او الحظ  
**Characters. ill-educated or lower-class characters whose lives are governed by the forces of heredity, instinct, and passion.**

صفات الشخصيات عند كتاب الطبيعيه

**Setting. Urban**

الوضع : حضاري

**Techniques and plots "clinical, panoramic, slice-of-life"**

التكنيك والحبكه

**Themes: 1.Walcutt identifies survival, determinism, violence, and taboo as key themes.**

المواضيع الرئيسيه

**The conflict in naturalistic novels is often "man against nature" or "man against himself"**

الصراعات في الروايات الطبيعيه هي التي بين الرجل ضد الطبيعيه والرجل ضد نفسه  
**Nature as an indifferent force acting on the lives of human beings.**

..موضوع اخر

**"nature never did betray the heart that loved her"—**

جمله تعبر عن وجهة نظر ووردسورث

**The forces of heredity and environment as they affect--and afflict--individual lives.**

الوراثة والبيئه وتأثيرها على حياة الفرد " ايضا من مواضيع الادب الطبيعوي او المنتمي الى الحركه الطبيعيه

**An indifferent, deterministic universe.**

موضوع اخر من مواضيع الطبيعيين

السادسه

:الحدائنه

خصائص الحدائنه

**Marked by a strong and intentional break with tradition**

تكسر قواعد التقاليد

**Belief that the world is created in the act of perceiving it;**

**that is, the world is what we say it is.**

الاعتقاد بان الكون خلق بفعل واضح ولملموس وهو ان العالم هو مانحن نقول عليه



**There is no such thing as absolute truth**

لا يوجد حقيقه مطلقه

**All things are relative**

كل الاشياء نسبيه

**No connection with history or institutions**

من مبادئ حركة الحدائنه

**Their experience is that of alienation, loss, and despair.**

..مبدأ اخر

**Championship of the individual and celebration of inner strength.**

بطولة الفرد والاحتفاء بقوته الداخليه

**Life is unordered.**

الحياة غير منظمه

**Concerned with the sub-conscious.**

مبدأ وفكره من افكار الحدائنه

**Known as "The Lost Generation" American writers of the 1920s**

**Brought Modernism to the United States.**

الكتاب الامريكان الذين احضروا الحدائنه في العشرينات الى الولايات المتحده عرفوا "بالجيل الضائع"

**For writers like Hemingway and Fitzgerald, World War I destroyed the illusion that acting virtuously brought about good.**

الحرب العالميه الاولى بالنسبه لكتاب مثل همنقواي وفيتزجيرالد بددت وهم ان التصرف بفضيله يجلب الخير

**Ernest Hemingway - The Sun Also Rises**

من كتاب الحدائنه في كتابه الذي يؤرخ مرحلة الجيل الضائع

**Farewell to Arms narrates the tale of an ambulance driver searching for meaning in WWI.**

. فيرويل تو آرمز تروي حكاية سائق اسعاف يبحث عن معنى للحرب العالميه الاولى

**F. Scott Fitzgerald - The Great Gatsby shows through its protagonist, Jay Gatsby, the corruption of the American Dream.**

من كتاب الحدائه فيتزوجير الد " ذا قريرت قاتسبي " يروي من خلال بطله قاتسبي فساد الحلم الامريكي.

**Modernism was a cultural wave that originated in Europe and swept the United States during the early 20th century**

الحدائه حركه تالست في اوروبا ووصلت الى امريكا خلال بداية القرن ال 20

**In literature, the elements of modernism are thematic, formal and stylistic.**

عناصر الحدائه في الادب

### **Destruction**

collapse of Western civilization's classical traditions  
من خصائص الحدائه التدمير وانهايار الحضاره الكلاسيكيه التقليديه الغربيه

### **Fragmentation**

.التجزئه

T.S. Eliot's "The Waste Land," which depicts a modern waste land of crumbled cities. The poem itself is fragmented, consisting of broken stanzas and sentences

مثال على التجزئه قصيدة اليوت " ذا ويستل اند " . القصيده نفسها جزأت الى مقاطع وجمل منفصله.

Modernist literature embraces fragmentation as a literary form, since it reinforces the fragmentation of reality and contradicts Hegelian notions of totality and wholeness.

. الادب الحدائي اتسم بالتجزئه كما اتسم الوضع الواقعي بالتجزئه

### **Cycle**

من خصائص الادب الحدائي

### **Loss and Exile**

الخساره والمنفى

Modernist literature is also marked by themes of loss and exile.

تميزت الحدائه بتناول موضوعات تتحدث عن الخساره والمنفى

### **Narrative Authority**

سلطة الراوي

use of personal pronouns

أي استخدام الضمائر الشخصيه

There is no longer an anonymous, omniscient third-person narrator,

الشخص الثالث الراوي العارف بكل شيء , لم يعد هناك وجود للمجهول  
many modernist novels and poems feature multiple speakers  
الكثير من الروايات والقصائد تميزت بتعدد الراويين فيها

### **Social Evils**

المخاوف الاجتماعيه

**Modernist novels did not treat lightly topics about social woes, war and poverty.**

الروايات الحداثيه لم تتناول مواضيع مثل المخاوف الاجتماعيه والحرب والفقير بشكل سطحي